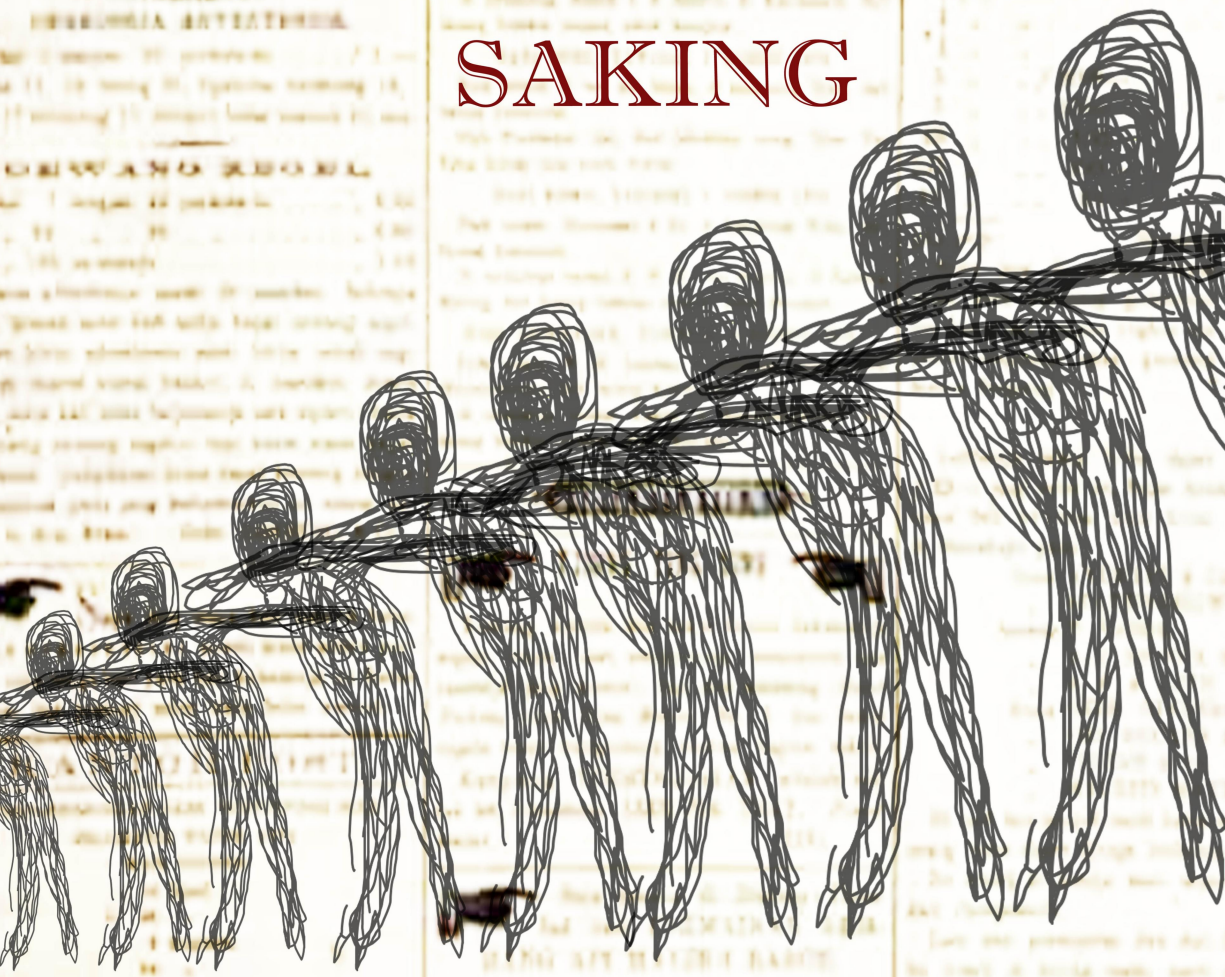
Édisi CXI | Januari 2026

SUARA SAKING



BALI

Genah Ngaruruh Liang

www.suarasakingbali.com
ISSN 2655-1535

Suara Saking Bali

Kawedar Antuk
Yayasan Suara Saking Bali

Alamat
Jalan Betngandang I, Sanur Kauh, Denpasar-Bali
HP. 085237966984
email: suara.sakingbali@gmail.com

Rédaksi nerima reriptan marupa puisi, satua cutet, artikel, resénsi buku, wiadin naskah terjemahan mabasa Bali. Reriptan punika mangda ka kirim ring email:
suara.sakingbali@gmail.com
Reriptan sane kakirim mangda kadagingin biodata cutet. Reriptan sané kamuat ring jurnal puniki nénten polih honor, nanging polih bukti terbit (file .pdf). Lianan ring punika, rédaksi taler nerima potrékan kegiatan sastra Bali modéren, lan potrékané punika mangda kadagingin ulasan cutet.

Perintis
Perkumpulan Suara Saking Bali

Penaséhat
IDK Raka Kusuma (alm.)
AA Sagung Mas Ruscita Déwi
Madé Adnyana Olé
Gdé Aryantha Soethama

Pemimpin Rédaksi
I Putu Supartika

Sékretaris
I Gedé Putra Ariawan

Pangremba
Karangasem: I Wayan Paing, Nyoman Agus Sudipta, Ketut Sandiyasa, IW Wikana. **Klungkung:** Madé Suar-Timuhun, Ngakan Kasub Sidan, Aryawan Kenceng. **Gianyar:** Tudékamatra. **Dénpasar:** Gita Purnama (alm.), Carma Citrawati, I Komang Adnyana. **Tabanan:** I Madé Sugianto, Ari Dwijayanti. **Bangli:** I Komang Alit Juliartha (alm.), Putu Éka Guna Yasa, IGA Darma Putra. **Buleleng:** I Nyoman Buda Arimbawa, IGB Wéda Sanjaya. **Lombok:** DG Kumarsana. **Lay Out**: Manik Sudra. **Desain Cover:** I Putu Supartika**.**
Ilustrasi Cover: Supartika. **Ilustrasi Isi:** Supartika

Suksma majeng ring

daging majalah

Pamahbah
padiné kuning (Wayan Jendra) 2
Satua Cutet
siap presidén…!!! (I Madé Suarsa) 8
Satua Terjemahan
madiman di mombasa (Etgar Keret) 32
Satua Bali
tenggala amah bikul (Abdi Jaya Prawira) 17
Puisi Bali
puisi-puisi i k. eriadi ariana 14
puisi-puisi intan wida lestari 23
Geguritan
geguritan śraya kanti atma luwih (16) IBW Widiasa Keniten 5
Isin Gumi
adan (I Gusti Lanang Sutéja Naréndra) 3
Artikel
nuturin awak (IDG Trinandita) 37

Pamahbah

Wayan Jendra

padiné kuning

yén padiné kuning
atiné milu kuning
legan manahé magayut di muncuk padiné
sareng i kedis perit
yén padiné kuning
tembang sinomé ngalod di kubu
tembang kalegan manah
buka tan katiban lara
yen padiné kuning
kuning atiné matapan damuh
makebiar ilang
suryané galang
maduluran tembang semarandana
atiné masalin tuh sakadi sumi
uduh,
suka dukané mamisan
tusing ada
langgengan tekén Ida
ida kuningan tekén padiné kuning

Isin Gumi

adan

I Gusti Lanang Sutéja Naréndra

Disubané ngantré makelo, anaké bajang jegég ento maan masi giliran. Ia negak di kursiné, diap petugas pendaftarané. Mara nengnenga, petugasé ento bagus pesaja, cara artis koréa. Yéning tusing ramé antréané, mirib ia suba nyerit cara anaké kerauhan, “Oppaaaaa.....!”

Petugas pendaftarané matakon, “Sira paséngané, Gek?”

“Luh Supraba.”

Buin petugasé nyumunin matakon, cara anaké mastikayang.

“Luh...Su..pra..?”

“Luh Supraba!”

Petugasé mendep, iteh nulis di formuliré. Ia majadengan cara anak bingung, lantas matakon,

“Luh Supraba. Nganggé BH gih?”

Anaké bajang jegég ento mabalik bingung, makenyem buka anaké lek-lekan, lantas masaut.

“Nganggo Pak. Warna ping ukuran 40B!”

Petugasé makenyem manglé. Ia lantas ngaraos, “Hmm...eee....maksudné ten kénten, Gék. Cara adan tiangé…” petugasé ngédéngang tanda pengenal ané ngelénténg di tangkahné, “Adan tiangé Pra...bha...wa. nganggo BH!”

Sagét ada bapak-bapak siteng di duri matengkém, "Ehem...ehem...cuiit," kéto abetné sambilanga makicer buang tekén petugasé. Mbéé́é...mirib soroh tulang lunak bapaké siteng ento!

(Macang Rumah Cinta Seribu Jendela)

Geguritan

geguritan śraya kanti atma luwih (16)

IBW Widiasa Keniten

Pucung,

/12/

Cening bagus,
melah pasaja matemu,
śāstra to salukat,
nglukatin keneh mamangsi,
ento surud,
mratiṣtha kenehé bimbang.

/13/

Bimbang bingung,
sang atma leket kategul,
ngulgul ya malané,
mańca rūpa mangobetin,
patut rungu,
atma sentak luwir téja.

/14/

Akwéh ngrebut,
sanghyang atma tan karungu,
lupa kajatinia,
malupa sangkaning dadhi,
patut tuntun,
śāstra élingé élingang.

/15/

Cening bagus,
patut sadina katuntun,
pūja pangastawa,
tri sandya ento tetepin,
maring kahyun,
sanghyang atma ento linggayang.

/16/

Sapta iku,
linggané angga winuwus,
nabhi ati dada,
di kolongan langit-langit,
teleng abru,
śiwadwara muńcuk késa.

/17/

Kāla mrettyu,
tekané tusing manutur,
tetep malakṣaṇa,
manut daging tutur aji,
siddha nulus,
marggané mangalih genah.

/18/

Ada tutur,
catur paramārtha luhur,
margga sanghyang atma,
mangungsi genahé sepi,
kéto bagus,
resepang juga ingetang.

/19/

Nabhi wetu,
cangkem juga maring irung,
śiwadwara heneng,
śunya śunyantara hening,
ambah mantuk,
ngungsi genahé mottama.

(pacang kalanturang…)

Satua Cutet

siap presidén...!!!

“Aruh inguh atié, seletan kupingé ningehang.”

I Madé Suarsa

“Bih nak kénkéné tunangan beliné Luh jegég? Maran-marané singgah teka uli kampus teked dini jeg langsung ngrumuk ngorahang ati inguh, kuping seletan. Awas ilang jegégé nyén!”

Luh Laksmi rumasa inguh, sumpek kupingnyané, drika driki ipun jenek, setata nika-nika kémanten piragiang ipun dados bantang satua tutur carita. Tan wadih-wadih kramané ngrembugang presidén. Drika ngoyong ngitungang presidén, driki nongkrong ngétangang presidén. Ring Sawah manyi ngortiang presidén, ring warung ngrumpi ngértiang presidén. Ring patuakan ngelak, presidén. Ring pabongbongan bengong, presidén. Ring pajongkokan matok, presidén-presidén.

“Sing betek-betek ngitungang presidén. Jeg makejang jlema dot san dadi presidén. Kadén aluh dadi presidén?”

“Mémang aluh Luh.”

“Aluh orang Beli?”

“Mémang saja aluh. Apa kéwehné?”

“Ngitungang gumi aluh? Yan sing jlema dueg, kudiang mabet dadi presidén ngitungang gumi. Tiang tahu persis. Skripsi tiangé lakar ujian kan *Presidén sebagai Kepala Negara, Kepala Pemerintahan, dan Panglima Tertinggi TNI*.”

“Suba sih kéto Luh. Sujatiné presidén belogan dik sing kénkén. Yang penting wakil presidén né dueg.”

“Aa yan wakil presidéné mula saja dueg. Yén wakil presidén masé goblog, cawé-cawé, orbit karbit, paban embuh, planga-plongo, kénkén…?”

“Salah presidén sendiri. Nguda kanggoang jlema belog anggon wakil presidén?”

“Yén sing kanggoang sing maan dadi presidén.”

“Nguda kéto?”

“Nanangnyané ngaénang selah. Panakné harus anggon.”

“Kéto dadiné yén tergantung ajak anak lén. Gumi anggona plalian. Ah kan ada menteri-menteri. Wakil presidéné belog olog-olog, menteri-menteri ya dané dueg.”

“Menteri-menteri to kan masé ulian balas jasa. Biar belog, karena berjasa, dadi menteri.”

“Ada petang dasa menteri, masak sing ada nyang aukud né dueg sesuai bidang.”

“Suba kadung kéto kudiang?”

“Suba pragat urusané.”

“Apa pragat. 20 Oktober Minggu tanggal mérah dadi upacara resmi? Sing dadi kérégang Senén?”

“Sing. Pelantikan sing ngitung Minggu. Yan mundur terjadi kekosongan kekuasaan. Gawat. Dugas limang tiban pidan masé hari Minggu dilantik.”

“Asu angalu, pangalu lumaku.”

“Apa to?”

“Anjing menggonggong kafila berlalu.”

“Artinya, biar ribut kénkénang, 20 Oktober ngelah presidén baru.”

Redité Kliwon Pujut 20 Oktober sampun nepék nampek. Tan banget sinah yening jagi kawéntenang upacara ageng. Durung wénten wewangunan genah upakara, wantah tan karing akéh krama katon wawu wara-wiri. Panggung utama genah utama sakral upacara pelantikan lan pangucapan sumpah susatia durung katata, wantah wawu patok-patok tok matok mondok.

“Payu né beli?”

“Payu apa Luh?”

“20 Oktober pelantikan presidén?”

“Biar langit runtuh pelantikan tetep jalan.”

“Yén batal kénkén Beli?”

“Yén batal, sing ada pamerintah dadiné. Sajelék-jelék pamerintah, nu lebih bagus bandingang tekén sing ada pamerintah.”

“Soalné ramé bin beli.”

“Beli bukannya sing nawang? Beli nawang kok. Maksud Luhé, wakil presidén terpilih ada masalah rekam jejak iané pidan?”

“Aa Beli.”

“Pelantikan presidén wakil presdén to satu pakét. Salah satu sing ada, sing dadi lantik.”

“Ada masalah.”

“Yan saja ada masalah, lantik malu. Di subané malantik mara dadi buka kasusné.”

Iur yukti ring masyarakat yéning rekam jejak wakil presidén terpilih riin wénten masalah. Nanging punika wantah sinyalemen tafsiran masyarakat. Negara, negara hukum. Yukti hukum punika produk politik. Nanging yén sampun hukum lahir, politik harus tunduk ring hukum. Ten dados ujug-ujug mutusang nika iwang niki patut. Hukum sané memutus patut kalawan ten patut.

“Nah, suud ja monto ngitungang presidén! Dibi Luh ngritik masyarakat dini-ditu ngrembugang presidén, jani Luh dané ngéngkél.

“Soalné berkaitan dengan skripsi tiangé Beli.”

“O yan to Beli setuju satus persén. Tuntasnya skripsi Luhé.”

“Astungkara Beli.”

“Menurut Luh ada masalah dengan skripsiné.”

“Kayakné ten sih. Doakan sareng Beli!”

“Pastilah. Harus. Beli sangat-sangat berkepentingan dengan hal itu.”

“Tanggal 10 Oktober tiang ujian skripsi Beli.”

“Yés. Tanggal 20 Oktober Beli dadi presidén.”

“Aikah…ha…ha…ha…”

“Kok kedék?”

“Tiang ngomong sérius, guyu pasaut Beliné?”

“Beli dua rius. Kan mémang raga sedeng mligbagang presidén 20 Oktober? Lihat saja nanti!”

Nepék pawekas anaké lingsir-lingsir, *taya mara ya katresnan, biaktékang taya katemu*. Napi sané kauntengang ring manah, janten punika sané pacang kapanggih. Tanggal 10 Oktober Luh Laksmi ujian skripsi Fisipol Universitas Negeri Nusantara. Krabat-krubut manah Putu Iswara saking inuni susatia nyantosang, Gegelisan nyagjagin tetagonnyané wawu metu saking ruang ujian.

“Kénkén Luh?”

“Lulus Beli.”

“IPK ?”

“Cumlaude 3,75.”

Kleeeppp…Punapi ja sakadi bebotoh nakep pamenang nekep Redité Kajeng Kliwon Pujut Kartika Masa Sasih Kapat, sasih utama taruna-taruni nincap grehasta. Punapi ja sikep nyander dara, Putu Iswara nyagrem ngelut ngulet Luh Laksmi. Sué sareng kalih saling gelut. Degdeg manah Luh Laksmi, tundunnyané kurut-urut. Nyaratang ipun lulus sarjana, mangda sida nyandingin gegélan, kalih taun sampun sarjana.

“Beli lulus ya nah Luh?”

“Kan suba lulus.”

“Tondén karuan Luh.”

Putu Iswara ngelésang gulet gelutannyané, masriut nyongkok ring arep Luh Laksmi ngejuhang kotak kecil *pink* madaging bungkung berlian.

“*Will you marry me*?”

“*Yes, I do*.”

“*Twentieth of October*?

“*Why not*?”

“20 Oktober Beli dadi presidén rumah tangga kita.”

“Siap presidén.”

111024

puisi-puisi
i k. eriadi ariana

Mis

mis
mis miss
mis grimis
mis lamis ngemis
mis tamis kumis mrismis
mis, apa buin dadi mis?

mising, misuh mis
ulian mis nyodog di poloné
ulian mis rajahang di déwéké
ulian mis ngisiang guminé
ulian mis mrismis, tutuké lamis
tutur ngendih sliwah mis
lakuné buduh pongah mis
jani cai kasupat dadi mis
mis!

Lemah Sasih Neriti Air Mih, Urukung, Wre, Pon Krulut, 1947

Huma

bali, swasti warsa duang tali nem likur
dina telah humané tenah-tenahan
dina ngarad yéh danuné nyibak tengahan
iringan pranan kayuné jerih
jekjek kayun prakanggéné segah

bali, duang tali satus nem likur
dina humané malingkuh pusuh di pangipian
doh sawat marawat-rawat di tengah layar visual
koripin kricikan yeh danu virtual
carik huma tiga dimensi mapping digital
padi kuning, padi beling satua-satua tuh gaing

Lemah Sasih Neriti Air Mih, Urukung, Wre, Pon Krulut, 1947

Satua Bali

tenggala amah bikul

Wénten katuturan satua, sodagar kalih diri pada masawitra, sané asiki maparab Désa Wanija, sané malih asiki maparab Kuta Wanija. Sang kalih sampun makanténan, tulya kadi masemeton. Tan critayang, raris Désa Wanija jagi ngingsanang tenggalan dané ring Sang Kuta Wanija.

Abdi Jaya Prawira

“Adi, Kuta Wanija, né bli ngingsanang tenggalan bliné dini nah! Kayang buin roras lemeng lakar jemak beli.” Kéto pangidih I Désa Wanija.

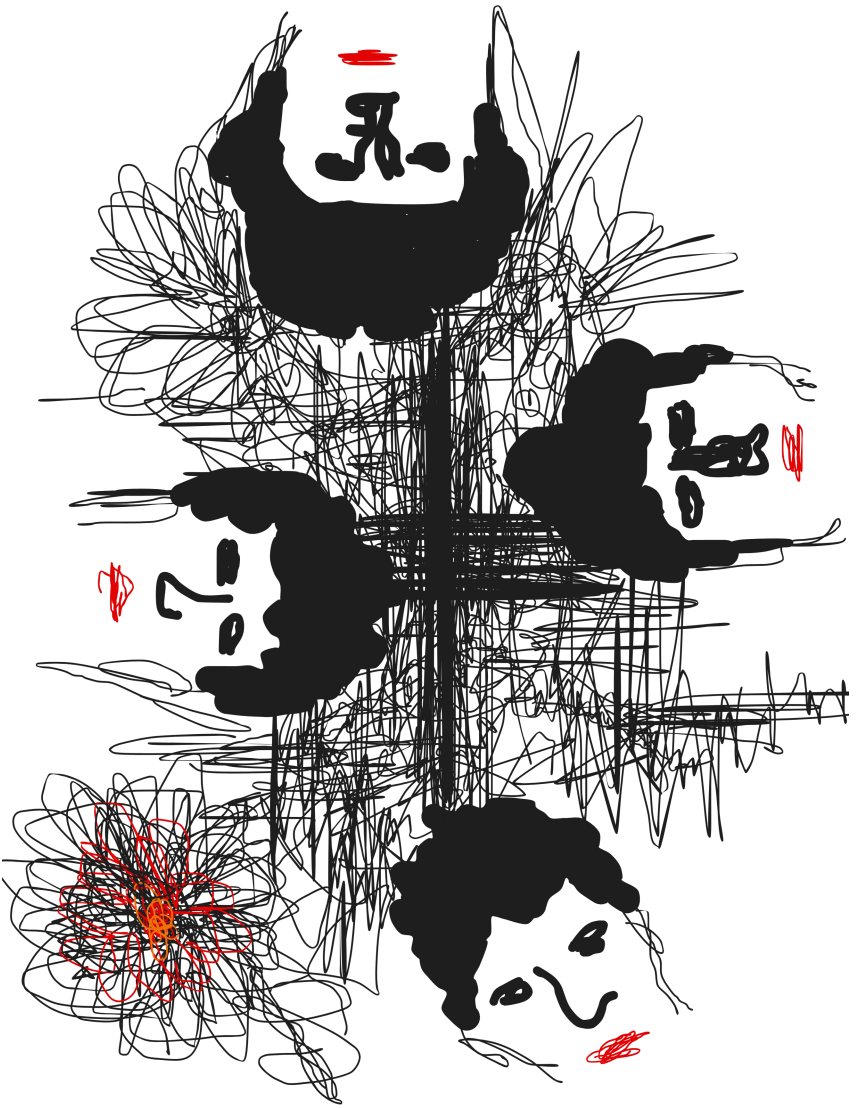
Sesubané misanggup, lantas makesiab I Kuta Wanija, wiréh tenggalané kakingsanang boya abesik, nanging ada limang atus akéh ipun.

“Mih, aéng liu tenggalan beliné! Kanti sesek gedogan tiangé misi tenggala.”

“Turah kéto adi, beli mara pesan suud mapasuh sig Dané Lohakara. Apang tusing joh jalan beliné ngaba mulih, dini malu kingsanang beli, buin roras dina lakar jemaka olih anaké meli uli désané kangin.”

Mara pesan I Désa Wanija mabading tundun ngmulihang, sagét suba metu manah corah I Kuta Wanija. Tenggalané ento laut adepa sakabesik, kanti telah. Di subané telah, I Kuta Wanija ngmunduhang tain bikul, kanti duang kampil liunné, laut kabrarakang di gedogan tongos ngejang tenggalané i malu. I Kuta Wanija lantas gejar-gejir metèk pipis ulian ngadep tenggala.

Kajeng lantas maganti kajeng rauh ping pat. I Désa Wanija, buka semayané malu laut teka lakar nyemak tenggalané.



“Adi Kuta Wanija, né beli lakar nyemak tenggalan beliné!”

“Nah kemu lakun beli! Tenggalan beliné enu di gedoganné malu.”

I Désa Wanija laut ngmaranin gedogan Kuta Wanijané, jelananné kaungkab, nanging I Désa Wanija makesiab wiréh gedonganné puyung.

“Adi Kuta Wanija, adi ilang tenggala di tengah gedoganné? Kija lakuna?”

I Kuta Wanija mapi-mapi bareng tangkesiab.

“Bih, lacur beli! Yan sing pelih baan tiang, tenggalan beliné telah amah bikul.”

“Uli dija bakatang adi ada unduk bikul bisa ngamah tenggala?”

I Kuta Wanija laut ngédéngang tain bikulé makacakan, kanti ka bucu-bucu gedoganné ada tain bikul maplogpog.

“Yén beli tusing precaya, né buktiné tain bikulé liu pesan! Né suba maka cihna bikulé betekan ngamah tenggala! Lakar kudiang man jani? Tenggala beliné suba kadung amah bikul.”

Basang I Désa Wanijané gritinan. Di tengah hati, pédihné ngrodok buka yéhé mapunpun.

“Nah lamun ja suba kéto, kudiang beli jani madaya! Tenggalané suba amah bikul.” Kéto ucap Désa Wanijané.

Nuju sanja, I Désa Wanija lakar makayeh ka tukadé. Dugasé ento, ia nandan panak I Kuta Wanija ané paling cerik.

“Lakar kija ajak beli panak icangé?” Kéto patakon Kuta Wanija.

“Lakar ajak beli mandus!”

I Désa Wanija lantas ngaba panak I Kuta Wanijané ka désa kangin. Panak I Kuta Wanijané kakingsanang di umah sawitran Désa Wanijané.

“Engkebang panaké nénénan di paturon, da pesan baanga pesu, jawat mémé bapané ngalihin!” Kéto pabesen I Désa Wanija, katuutin olih sawitrané.

Nuju peteng, I Kuta Wanija inguh padidian, wiréh panakné tusing mulih-mulih. Sagét teka I Désa Wanija, awakné belus lepégan.

“Nguda beli padidian? Ija panak icangé?”

“Aduh, lacur adi, panak cainé sander sikep! Beli kanti mabelus-belusan nguber uli tengah yéhé. Nanging tusing masih bakat.”

“Uli dija beli nuduk unduk ada sikep bisa ngeberang jlema?”

“Né suba buktiné, beli belus-belusan ngubér panak cainé. Nah lakar kudiang man? Panak cainé suba kadung keberang sikep.”

I Kuta Wanija ngeling gerong-gerong. Ia tusing precaya tekén ucap I Désa Wanija.

“Tusing ada unduk. Beli corah! Sing ada lénan, panak icangé matiang beli!”

Mapan suba saling pasengitan, I Kuta Wanija lan I Désa Wanija cumpu lakar mawyawahara ring Ida Sang Kerta.

Galah nyaluk dauh kalih. I Kuta Wanija lan I Désa Wanija suba nangkil di arep Ida Sang Kerta.

“Jeroné sang kalih, apa anggon jeroné prakara, kanti teka buka jani di arep acéné?”

“Ratu Sang Kerta, titiang nunas pamutus. Panak tiangé matianga tekén ipun I Désa Wanija!”

“Saja buka kéto jero?” Ujar Sang Kerta ring Désa Wanija.

“Akedik nika nénten patut Ratu! Panak ipunné keberanga tekén sikep.”

“Éh, dija jero makatang unduk ada anak cerik bisa keberang sikep?”

“Patut Ratu! Buka seken I Désa Wanija mogbog.”

“Nggih, yéning manut sandikan Ratu nénten wénten sikep ngeberang anak cerik, sapunapi indik bikulé ngamah tenggala? Wénten napi ten indiké sakadi punika? Raris mangkin titiang nunas pamutus!”

Sang Kerta sakamantyan meneng. Raris ida uning, yéning wénten prakara siosan ring ipun makakalih.

“Man buka kénkén ento? Indayang trangang ring gelah”

“Titiang ngingsanang tenggala ring ipun Kuta Wanija, tan pasangkan, maka limang atus tenggalan titiangé ical, sengguh ipun tenggalan titiangé amah bikul.”

“Kanti limang atus tenggalan jeroné ilang? Bah yén suba kéné sapih prakara jeroné ajak dua. Sing ada salah, sing ada menang.”

Magebris yéh matan ipun Kuta Wanija, laut mariselselang déwék.

“Nah kéto, yan paman Kuta Wanija dot panak pamané mawali, uliang tenggalan paman Désa Wanijané!”

“Nggih, kadi sandikan cokor I ratu!” Saur Kuta Wanijané lesu.

I Kuta Wanija laut meli sakabesik tenggala ané pidan adepa. Suba pepek limang atus sakadi dangu, I Kuta Wanija nguliang tenggalané ka Désa Wanija, akéto masih I Désa Wanija nguliang panak ipun I Kuta Wanija sané kaengkebang di désa kangin. Pamuput prakarané sampun kaputus olih Ida Sang Kerta, makakalih ngmolihang sakadi pangapti sangkaning pamutus Ida Sang Kerta. Tuara tios ida wantah paragayan Bhatara Buddha sané nylantara.

Catetan: *Kaketus lan kauah saking Satua Jataka.*

puisi-puisi
intan wida lestari

Pabesen I Rerama

Cening ...
Ampurayang mémé lan bapa
kondén nyidang ngaé cening bagia
apa tagih cening pragat tuara ada
ulian mémé bapa tuna arta brana.

Cening ...
Jani selegang malu cening mlajah
apang maan pagaén ané melah
anggon pangupajiwa ngrereh jinah
nyujukang umah sané méwah.

Nanging cening ...
Durinan yén idup ceningé suba sarwa bungah
eda pesan matingkah pangkah!
Sombong, nigtig tangkah
ento ngranayang raga pejah.

Patutné Cening ....
Sastrané gemel anggon sundih
dasarin Dharma lan Asih.
Yén Cening ngelah baang ngidih!

Yén tusing ngelah eda pesan sedih!
Makejang di Guminé tuah arta baan manyilih.

Cening ...
Mémé bapa stata ngrastiti
tekéning Ida Hyang Parama Kawi
apang idup ceningé stata santi
polih amerta miwah masari.

Pangapti

Yakti ….
Ané mabekel karma wasana nguni
pastika lakar nyalanang idup, sakit, lan mati.
Makejang wantah titah Hyang Maha Manumadi.
tusing nyidang déwék lakar ngelidin.

Nanging …
Pangidih tiangé mangkin
yén dados tiang mapangapti
tekéning Ida Hyang Maha Ibu Sujati
icénin titiang idup lami ring gumi puniki
mangda sida tiang ngatonin
mangda sida tiang mreténin
pianak tiangé iriki.
Ané mara mlajah magaang, ané mara mlajah matindakan,
ané mara mlajah nemu jati diri.

Yén tiang mamargi jani?
Enyén lakar mangasih-asih?
Nyén lakar ngelut, ngendingang sabilang latri?

Nyén lakar nyatua di nuju dinané wengi?
Dija ipun lakar magisi pét pradé pajalané ninggil?

Adaké tresnané kadi tiang puniki?
Kadi rasa tusing!

Duh Hyang Parama Kawi
Mogi lantang yusan titiangé puniki
Mangda sida nyalanang swadarma ring gumi
Jani, mani, mogi lami maurip.

Blengih

Di pangipian buin cening teka
Magandong tur ngajakin mémé ningalin yéh membah,
ané demenin cening.

Di kedituan,
cening iseng ngajak mémé?
Apa di kedinian,
mémé ané tusing nyidang engsap tekén cening?

Mamargi ning!
Tutug pamargi toyané membah
Mawali ka Sang Sangkaning Wit Manumadi.
Irika cening jagi manggihin,
Ibu Sujati Dahat Mautama
Nénten malih cening ngrasayang sebet, taler bagia
Nénten malih kaiket olih rasa.

Tusing cara mémé dini
Bibih dogén ngraos kaketo
Kéwala yéh panon ngebekin ulun ati.

Ampurayang,
I manusa blengih buka kéné.

Kartini

Kartini
Pahlawan nguni
Kadi déwi manumadi
Ngamucukang linggih anak istri
Mangda polih genah sané maaji
Antuk émansipasi
Kanti jani
Slogané tusing kal mati
Maakah di ati
Nyujur pangapti istriné sami.

Ngayah

Suksma antuk galah,
titiang prasida ngaturang ayah.
Diastun déwék kondén ja melah,
nanging stata lascarya ring manah.

Ngayah ring désa padidi,
tusing ada keneh ngalih bati,
sumeken jagi ngaturang bakti,
apang stata santi tur mesari.

Ngayah tusing dadi mamaksa,
apabuin misi madaya,
dasarin antuk Dharma lan Agama,
Nunas Ica mangda sida bagia.

Jadma Ngéndah

Matan ainé masunar ngahngah
nyunarin gumi ané suba wayah
Ibu pertiwi kadi sebet mamanah
nolih jadmané liu tawah tur ngéndah.

Ngutang luu tusing nolih genah
ngebah kayu tusing nganggon manah
yén sabehé tuun
sinah blabar embid ané tepuk ring genah.

Nah!
Cai cai manusa ngéndah
minab Pertiwi suba jengah
yén cai-cai tusing masi nyerah
Sugra! Ida Bathara tedun, sami pacang punah
nah..... nah.....

Satua Terjemahan

madiman di mombasa

Bayun tiangé nurdar, amenit. Nanging ia nyekenin apang tiang tenang, sing ada ané lakar ngaénang tiang takut. Ia lakar nyuang tiang, yén perlu - apang reraman tiangé lega - di dinan penganténan iraga lakar nyéwa gedung. Nanging boya ja ento ané dadi krana. Ipidan, telung warsa ané suba liwat, di Mombasa, ia luas kemu ngajak Lihi disubané suud milu wajib militér. Tuah padaduanan, ulian dugasé ento tunangané biin milu madaftar wajib militér. Di Mombasa, padaduanan nginep di penginapan ané setata ramé, liunan jelema uling Eropa isiné.

Etgar Keret

Lihi tusing nyak pindah uling ditu, ulian kacantol ngajak anak muani Jerman ané ngoyong ditu. Ia masi tusing makita pindah; ia demen sawiréh tongosné tenang. Yadiastun ditu liu anak nganggon narkoba lan dadi tongos masomahan, nanging tusing ada ané ngulgul. Mirib makejang suba nawang yéning makadadua ngoyong ditu tuah ngalih ketenangan. Tusing ada ané ngulgul -- sajabaning anak muani uli Belanda ané kemu bin maniné tur nginep ditu lan tusing taén tepukina pesu uli penginapané.

Yén alih sujatiné, anaké muani ento tusing ja seken-seken ngulgul, tuah dengak-dengok dogén. Unduké ento masi tusing makada ia brangti. Asané muani Belandané ento tusing ngelah keneh jelé, yén tlektekang uli muané ngenahné sebet, naning boya ja anak sebet ané demen jonjo. Telu bulan makeloné padaduanan nongos di Mombasa, ondén taén dingeha muani Belandané ento ngorta. Taén acepok, aminggu satondén ia magedi, nanging muani Belandané tuah mamunyi kisi-kisi, ulian bes adéng munyiné kanti tusing kadingehan.

Muani Belandané ngorahang yéning kenehné ondén las lakar nyatua, ia nuturang tunangané, ane magaé dadi teknisi angkatan udara, nuturang yéning ia saling kenal uli SMA. Lan anaké muani ento tuah makenyem, manggutan, lantas negak di tongosé biasa ia negak, di undag penginapané. Tusing biin pesu munyi nang abuku, paliatné nerawang sawang.

Sujatiné, disubané ia nginget-ngingetang, muani Belandané maan ngorta bin acepok, dugasé ia lakar pesu uli penginapané. Ngortaang unduk ané baud tur makada ia kedék. Ia ngorahang, di guminé ada luh kalawan muani, yén makadadua matemu pasti lakar ada ané madiman. Sujatiné ané dot tuturanga tuah, suba telu bulan ia ningalin lan ngarawatang kénkén ja anaké ané sedeng madiman -- kénkén asané, amonkén makeloné, apa isin kenehné. Ané jani ia lakar pesu, lan ia ngelah tunangan, ia ngerti -- nanging ia dot nawang abesik dogén, apaké tunangané lakar nyak ajaka madiman.

Carané mamunyi baud, agak bingung, mirib sing lancar mabasa Inggris, bisa masi mula ulian ia tusing lebian munyi. Nanging ia ngorahang nah. Lantas madiman.

Suud ento, anaké muani ento tusing ngujang-ujang, lantas ia magedi ka Israél ngajak Lihi. Tunangané nyemput di bandara nganggon seragam lan mobil dinas. Di Israél ia nongos dadi a kamar, lan ia ngisinin variasi apang tusing med ri kala masomahan. Saling tegul di kasuré, ngetélang lilin,

dikénkéné nyobak uli di jit, ané rasané sakit tan kadi-kadi, lan di tengah jalan, pesu tai.

Nanging pamuputné maka dadua pasah, lan ri kala nyumunin kuliah, ia matemu ngajak tiang. Lan jani, iraga lakar ngantén. Pengakuné tusing ada masalah. Tiang orahina milihin tongos, tanggal, lan apa ja ané dotang tiang, krana ia ngorahang ento tusing penting.

Nanging tusing ja ento ané dadi unteng satua. Muani Belandané masih tusing dadi krana - tusing ada masi ané makada tiang cemburu. Mirib ia suba mati overdosis, utawi punyah ngelétak di trotoar Amsterdam, bisa masi suba maan gelar Master apa ja ditu — yadiastun ané sing pantes kadingehang.

Diapin kénkenang ja, ené boya ja indik anake muani ento. Ené ngenénin indik ri kala di Mombasa. Telu bulan makeloné, ada anak ané setata negak sambil nlektekang ragané, sambil ngarawatang madiman.

Catetan: *Kabasabaliang antuk **I Putu Supartika**. Katerjemahang ka basa Inggris antuk murda One Kiss on the Mouth in Mombasa saking basa Ibrani olih Sondra Silverstein*

Artikel

IDG Trinandita

nuturin awak

Patut angayubagia ring angga antuk panumadian ring jagaté. Wantah i manusa sané prasida nulungin angga antuk karma sané becik. Nulungin saking keduhkitan lan kebyahparan. Prasida mapidabdab ring kahuripan puniki antuk pikayun, ucapan lan parilaksana sané becik manut lan patut. Ring panumadian punika i manusa tan lémpas antuk kawéntenan catur guru. Guru kapertama wantah guru rupaka. Guru sané miara saking garba. Irika manusa sampun katiténin becik antuk upacara. Raris medal taler kaupacarain sakadi patut. Risampun galah i manusa nunas ajah ngaranjing ka sekolah. Nyujur guru pengajian. Raris ngaranjing ring guru wisésa. Mapiteges sampun ngaranjing ring pemerintahan dados anggota masyarakat. Pinih untat wantah guru samian guru inggih punika guru swadyaya. Peragan Ida Sang Hyang Widhi Wasa.

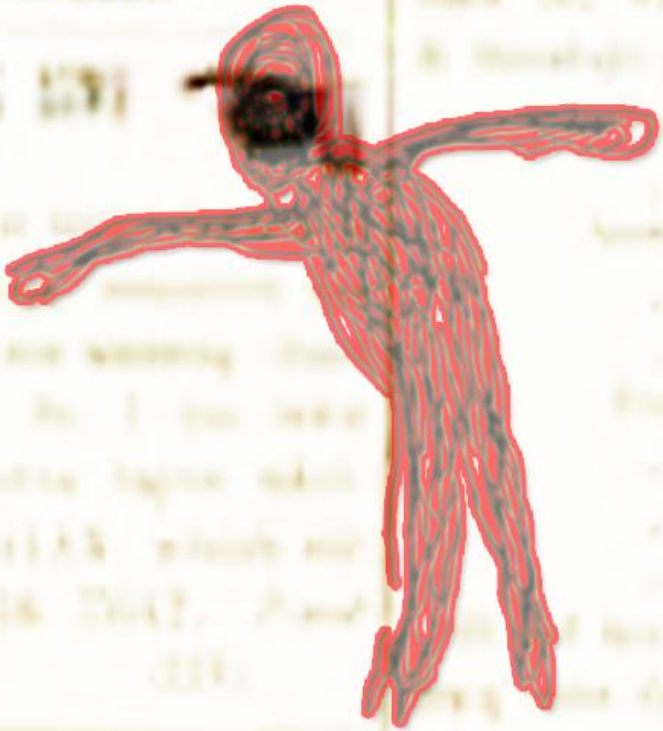
Piteket i rerama pinaka sesuluh utama. Ring kulawarga sami kapolihang. Becik katiténin ring keluarga sinah manados becik ring masyarakat. Mawinan ring keluarga kanikayang pendidikan sané kapertama lan utama. Sopan santun lan étika moral kapertama kawentuk ring kulawarga. Guru pengajian polih amongan mengajar lan mendidik. Tugas mengajar lan mendidik mamargi

sinarengan tan dados timpang. Awinan kanikayang ring sekolah genah ngawéntuk karakter. Karakter tan becik kawentuk mangda dados becik. Dasar sané sampun becik ring jumah soang-soang katincapan malih madasar sistem pendidikan sané sampun kacumawis saking pamerintah pinaka guru wisésa. Risampun ngaranjing ring masyarakat mapangapti warginé sampun siap manados anggota masyarakat. Napi malih risampun usan ngemargiang brahmacari asrama mejanten sampun nyujur gréhasta. Rikala irika nyansan ngidikang kewajiban lan tanggung jawab guru rupaka ngicénin piteket. Riantuk risampun ngelarang gréhasta wantah sampun kasengguh nyaluk tua. Irika genah ngalaksanayang napi sané sampun kapica saking guru rupaka, guru pengajian lan guru wisésa. Wantah genah lan galah niténin angga ngamargiang swadarma ngalanturang pamargin kahuripan ngalaksanayang catur asrama lan catur purusa arta sekadi patut.

Niki mabuat pisan dados pikayun utawi renungan. Napi malih galah becik jagi nyanggra warsa anyar sané jagi rauh. Pastika krama sami mapangapti mangda ring warsa anyar sané jagi rauh pamargin kahuripan nyansan becik. Nyansan nincap rahayu rahajeng landuh tan kirang punapa punapi. Degdeg jagat lan sadagingnyané. Kahuripan nyansan kerta raharja gemah ripah loh jinawi murah sandang pangan lan papan doh saking kawéntenan bencana. Sami punika wantah pangapti krama sami serahina taler ritepengan nyanggra warsa anyar. Mabuat dados renungan wantah pidabdab krama sami niténin kahuripan. Jagat sedagingnyané sampun nyiagayang sakancan sané kabuatang i manusa. Tanah carik pinaka sumber merta patut kapiara becik. Tukad danu pinaka sumber toya patut kaupapira. Alas pinaka paru-paru kahuripan patut sutindih kaajegang. Segara pinaka genah sahananing merta kahuripan sané tan telas-telas patut taler katiténin becik.

Tan dados ngawag lan sakita kayun marikosa jagat lan sadagingnyané. Riantuik napi sané kalaksanayang tan becik ring jagaté pastika sané tan becik mawali jagi katerima. Jagat pinaka buana agung pinaka sumber

kahuripan patut werdiang lan subaktinin antuk pidabdab parilaksana madasar pikayun becik rahayu. Kadabdabin becik saking soang-soang jatma pinaka buana alit sané utama awinan maderbé amongan niténin angga soang-soang. Mangda soang-soang jatma sané sampun antes utawi kelih mangda prasida nuturin awak. Mapiteges prasida mapidabdab ring soang-soang angga antuk pitutur kadasarin ajah-ajah agama, kawicaksanaan antuk sinar suci Ida Sang Hyang Widhi sané malinggih ring angga sarira. Majanten napi sané dados tatujon becik kahuripan sekala-niskala jagi prasida kapolihang.



Jalan Betngandang I, Sanur Kauh, Denpasar, Bali
085237966984
Suara Saking Bali
suara.sakingbali@gmail.com
www.suarasakingbali.com